

**ZAKON**  
**O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE**  
**REPUBLIKE SRBIJE I VLADE RUMUNIJE O**  
**SARADNJI U OBLASTI ODBRANE**

**Član 1.**

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Rumunije o saradnji u oblasti odbrane, koji je potpisan u Beogradu, 4. decembra 2017. godine, u originalu na srpskom, rumunskom i engleskom jeziku.

**Član 2.**

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

**SPORAZUM**

**IZMEĐU**

**VLADE REPUBLIKE SRBIJE**

**I**

**VLADE RUMUNIJE**

**O**

**SARADNJI U OBLASTI ODBRANE**

Vlada Republike Srbije i Vlada Rumunije (u daljem tekstu: „Strane”),  
Uzimajući u obzir saradnju u oblasti odbrane kao vitalni element regionalne i globalne bezbednosti i stabilizacije,

Sa namerom da intenziviraju svoje dobre i srdačne odnose,

U želji da dopune i ojačaju saradnju u oblastima od zajedničkog interesa,

Uvažavajući odredbe Povelje Ujedinjenih nacija,

Uzimajući u obzir odredbe Sporazuma između država članica Severnoatlantskog ugovora i ostalih država učesnica u Partnerstvu za mir o statusu njihovih snaga, potpisanog u Briselu 19. juna 1995. godine,

Sporazumele su se o sledećem:

### **Član 1.**

#### **Cilj**

Cilj ovog sporazuma je stvaranje pravnog okvira neophodnog za saradnju između Strana u oblasti odbrane.

### **Član 2.**

#### **Oblasti saradnje**

Saradnja između Strana može obuhvatati sledeće oblasti:

- a) planiranje odbrane;
- b) funkcionisanje oružanih snaga u demokratskim društvima, uključujući primenu odredbi međunarodnih ugovora u oblasti odbrane, bezbednosti i kontrole naoružanja;
- v) mirovne i humanitarne misije i druge operacije međunarodnih organizacija za podršku miru;
- g) organizaciju oružanih snaga, uključujući strukturu vojnih jedinica i politiku upravljanja kadrovima;
- d) logističku podršku za potrebe oružanih snaga;
- đ) obuku vojnog i civilnog osoblja;
- e) istraživanje u oblasti odbramene tehnologije;
- ž) razvoj, održavanje i remont naoružanja i vojne opreme;
- z) modernizaciju i konverziju naoružanja i vojne opreme;
- i) vojne podatke, informacione i komunikacione tehnologije;
- j) vojnu medicinu i vojnomedicinsku podršku;
- k) pravo i ekonomiju u oblasti odbrane;
- l) ostale oblasti saradnje o kojima se Strane i/ili nadležni organi dogovore.

### **Član 3.**

#### **Oblici saradnje**

Saradnja između Strana će se vršiti posebno kroz sledeće oblike:

- a) sastanke predstavnika Strana;
- b) političko-vojne konsultacije, konferencije i seminare;

v) školovanje i praktičnu obuku u vojnim školama i vojno istraživačkim i razvojnim institucijama, uključujući razmenu predavača i slušalaca;

g) stručno savetovanje i pomoć u istraživanju i razvoju, remontu i obnovi naoružanja i opreme za potrebe oružanih snaga;

d) učešće vojnih jedinica u vojnim vežbama;

đ) razmenu podataka, dokumentacije i materijala za obuku;

e) organizaciju i učešće u kulturnim i sportskim manifestacijama;

ž) na druge načine o kojima se Strane i/ili nadležni organi dogovore.

#### **Član 4.**

##### **Sprovođenje**

(1) Nadležni organi za sprovođenje ovog sporazuma su ministarstva odbrane Strana (u daljem tekstu: „nadležni organi”).

(2) Radi sprovođenja odredaba ovog sporazuma, nadležni organi mogu zaključiti posebne ugovore.

#### **Član 5.**

##### **Srpsko-rumunski mešoviti vojni komitet**

(1) Nadležni organi formiraju Srpsko-rumunski mešoviti vojni komitet, radi organizacije i koordinacije bilateralne vojne saradnje.

(2) Ministri odbrane Strana imenuju kopredsednike Srpsko-rumunskog mešovitog vojnog komiteta. Članovi Srpsko-rumunskog mešovitog vojnog komiteta su izaslanici odbrane Strana, kao i predstavnici nadležnih organa određeni za konkretne teme.

(3) Srpsko-rumunski mešoviti vojni komitet održava svoja zasedanja jednom godišnje, naizmenično u Republici Srbiji i u Rumuniji.

(4) Svaka tema predviđena da unapredi bilateralnu saradnju može biti uvrštena u dnevni red zasedanja Srpsko-rumunskog mešovitog vojnog komiteta, pošto je prethodno odobre oba kopredsednika.

(5) Srpsko-rumunski mešoviti vojni komitet vrši pregled aktivnosti saradnje iz prethodne godine i predlaže Plan bilateralne vojne saradnje za narednu godinu.

#### **Član 6.**

##### **Plan bilateralne vojne saradnje**

Plan bilateralne vojne saradnje obuhvata dogovorene aktivnosti, njihov naziv, načine i termine njihove realizacije, lokaciju kao i institucije odgovorne za njihovo izvođenje. Plan bilateralne vojne saradnje potpisuju propisno ovlašćeni kopredsednici Srpsko-rumunskog mešovitog vojnog komiteta ili predstavnici nadležnih organa.

#### **Član 7.**

##### **Finansijski aspekti**

(1) Svaka Strana snosi sopstvene troškove u vezi sa aktivnostima realizovanim u skladu sa odredbama ovog sporazuma, osim ako se Strane i/ili nadležni organi ne dogovore drugačije.

(2) Strana domaćin obezbeđuje domaći prevoz za članove delegacije strane pošiljaoca po njihovom dolasku na teritoriju države Strane domaćina.

(3) Strana domaćin će obezbediti hitnu medicinsku i stomatološku negu na istom nivou koji se pruža osoblju Strane domaćina.

## **Član 8.**

### **Status**

Dok borave na teritoriji države Strane primaoca, status predstavnika države Strane pošiljaoca reguliše se na osnovu odredbi Sporazuma između država članica Severnoatlantskog ugovora i drugih država učesnica u Partnerstvu za mir o statusu njihovih snaga (NATO SOFA PzM), potpisanog u Briselu 19. juna 1995. godine.

## **Član 9.**

### **Zaštita tajnih podataka**

Razmena i zaštita tajnih podataka između Strana, u vezi sa sprovođenjem ovog sporazuma, propisuje se posebnim ugovorom na nivou Strana.

## **Član 10.**

### **Obaveze Strana nastale usled sprovođenja drugih međunarodnih sporazuma**

Ovaj sporazum ne utiče na prava i obaveze Strana koje nastaju usled sprovođenja drugih međunarodnih ugovora čije su one potpisnice.

## **Član 11.**

### **Rešavanje sporova**

Svaki spor koji nastane usled ili u vezi sa tumačenjem ili sprovođenjem ovog sporazuma, rešavaju Strane putem pregovora i neće biti predat nekom međunarodnom sudu ili trećoj strani na rešavanje.

## **Član 12.**

### **Završne odredbe**

(1) Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema poslednjeg pisanog obaveštenja kojim Strane obaveštavaju jedna drugu o završetku internih pravnih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

(2) Ovaj sporazum se može izmeniti u bilo koje vreme, u pisanom obliku uz uzajamnu saglasnost Strana. Izmene stupaju na snagu u skladu sa odredbama stava (1) ovog člana.

(3) Ovaj sporazum se zaključuje na neograničen vremenski period. Svaka od Strana može u pisanom obliku poslati obaveštenje o svojoj nameri da ga otkáže. Otkazivanje Sporazuma stupa na snagu 6 meseci od dana prijema obaveštenja.

(4) Ako na dan otkazivanja postoje nerešena finansijska pitanja ili potraživanja, odredbe ovog sporazuma koje se na to odnose, ostaju na snazi do njihovog konačnog rešavanja.

(5) Odgovornosti i obaveze svake Strane u pogledu bezbednosnih aranžmana i zaštite tajnih podataka nastaviće da važe bez obzira na prestanak važenja ovog sporazuma.

Potpisano u Beogradu, dana 4. decembra 2017. godine, u po dva originalna primerka, svaki na srpskom, rumunskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednake vežnost. U slučaju razlika u tumačenju, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU  
REPUBLIKE SRBIJE

---

ALEKSANDAR VULIN, s.r.  
ministar odbrane

ZA VLADU  
RUMUNIJE

---

MIHAJ-VIOREL FIFOR, s.r.  
ministar nacionalne odbrane

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.